

市政府指定历史遗迹

## 观音堂



观音堂是1737年由福建省出身的中国船主所建造。之后经过了重建和数次的改修，现在的建筑是1917年重建的。入口的拱形石门据说是唐人居住区时代所造。面向正殿的右侧供奉的是大慈大悲的观世音菩萨，左侧供奉的是生意兴隆之神关帝。



### 关于关帝

关帝是三国演义中著名的武将关羽云长被神化的形象。在三国演义中，被称忠义神武的关羽，从古到今以文武双全的武将受到了尊重，特别是在清朝时期，作为守护神供奉。被信仰为武将理所当然之事，还以其倍受信义，精通理财、据说是发明了算盘，所以也被信奉为财神。

## 唐人居住区的历史

1639年，日本与外国的贸易仅限为中国和荷兰两个国家，来进行贸易的荷兰人被指居住在出岛，但是中国人允许散居在长崎市里。但是为了防止传播基督教和走私贸易，江户幕府于1689年在现在的十善寺地区建设了唐人居住区，让中国人居住。乘坐中国船到长崎的中国人，经过官员的严密检查后，仅携带随身用品进入唐人居住区。唐人居住区被高高的围墙围绕，其外侧还有壕沟和竹栅栏。出入口设置了哨所，并严格地限制了人员出入。中国人不允许一个人单独外出，仅限去中国寺庙团体参拜时等才被允许外出。唐人居住区内并排着数十栋木制的长形房子，据说最多时有约2千名中国人在这里生活。1859年日本开国后，很多中国人搬出唐人居住区到大浦的外国人居住区和新地居住，唐人居住区开始荒废。之后在1868年被正式拆除，唐人居住区结束了其179年的历史。

### 长崎市街道建设部街道建设推进室

长崎市樱町2番22号

電話 095(829)1272

FAX 095(829)1175

Email:machidukuri@city.nagasaki.lg.jp

## 关于唐人居住区的 4 个 堂



市政府指定历史遗迹 **土神堂**



土神堂是1691年,根据居住在唐人居住区内的船主们的愿望而建造。在唐人居住区内建造的寺庙中是最早建起来的。因1784年的大火烧毁,由唐3寺(※)重修。之后因火灾和老旧化经过改修,现在的建筑是1977年所复原。在中国,从以前开始,土神堂中供奉的土地神被称为福德正神,保护土地和家园、保佑丰收、发财、治病的神供奉。在土神堂前的广场上,每逢土地神的生日(农历2月2日)举办庆祝活动,搭上舞台,表演各种中国舞和戏剧等。

※唐3寺:兴福寺、福济寺、崇福寺

在长崎生活中的土地神

在长崎的墓地里,可以看到很多在墓碑旁边写有土神的小石碑。这说明中国的信仰土地神的习惯已经成为长崎风俗。

市政府指定历史遗迹 **天后堂**



天后堂是为了供奉海的女神妈祖(也被称为天后圣母),1736年由当时居住在唐人居住区的南京地方的船主们建起的寺庙。当时,中国人是坐船乘季节风漂洋过海来到这里。为了祈愿航海安全,在船内供奉着妈祖像,到了日本后把妈祖像转移到唐人居住区内的天后堂。这个情景,在现在的春节灯会中以妈祖游行的形式重现。这个天后堂的堂正中供奉着妈祖,右侧为关帝,左侧供奉着观世音菩萨。

**妈祖传说**

960年,妈祖出生于中国福建省的一座小岛,传说自幼非常聪明。妈祖在19岁的一天在家里织布,觉得累了昏昏欲睡中,梦见了父亲和哥哥乘坐的船遇难。妈祖迅速跳入大海,用嘴叼住哥哥,用手抓住父亲拼命往岸上游。这时,被母亲叫醒,因应答了母亲,所以放掉了嘴上叼着的哥哥。正好这时得到通知,因为遇到海难事故父亲得救,但哥哥溺亡。还有,在妈祖23岁时,桃花山上出现金精和水精两个妖怪,破

坏附近的农作物,给村民带来麻烦。金精又称千里眼,水精又称顺风耳,千里眼可以看到千里之外,顺风耳可以听到千里之外微小的动静。发现两个妖精的妈祖一挥手绢,两个妖精就头晕目眩,手脚发麻立刻降服。妈祖原谅了两个妖精,之后决定从事帮助保护大海的工作。据说妈祖28岁时,跟家人道别说要去拯救人们,乘着五彩云升天。

市政府指定有形文化财 **福建会馆天后堂**



福建会馆是在唐人居住区拆除后,于1868年,作为福建省南部出身贸易商人们的会所而建设。在1888年的火灾中烧毁后,于1897年重建了现在的会馆,但是会馆的主馆因原子弹爆炸倒塌,现在只剩下正门和天后堂。这个堂里供奉着两尊妈祖像,在春节灯会时把小的妈祖像抬到寺町的兴福寺。

